

Ali Kuşçu'nun *Risâle fi'l-İsti'âre*'si

Musa Yıldız*

The "Risâle fi'l-isti'âre" by Ali Kuşçu

Though Ali Kuşçu is nationally and internationally recognized for his contributions to the fields of mathematics and astronomy (riyâzî) and Islamic theology (kalâm), his studies in the areas of language and rhetoric are little known. This article represents an attempt to establish a critical edition of *Risâle fi'l-İsti'âre*, a work on language by Ali Kuşçu, accompanied by an analysis of the text. In outline, first, the works by Ali Kuşçu on the subject of language will be listed. This will be followed by an identification of the manuscripts titled *Risâle fi'l-İsti'âre* whose authorship is attributed to Ali Kuşçu and the methodology by which the present critical edition was prepared. Finally, the Arabic text of this treatise will be presented.

Osmanlı ilim anlayışının inşâsında faaliyetleri öğrencileri ve eserleriyle önemli bir yeri olan Kuşçu-zâde 'Alâ'uddin Ebû'l-Kâsım 'Ali b. Muhammed (ö. 879/1474)¹ daha

* Dr. Musa Yıldız, Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Arap Dili Eğitimi Bölümü.

1 Hayatı ve eserleri konusunda daha fazla bilgi için bk. Taşköprizâde, *eş-Şekâ'îku'n-Nu'mâniyye* (nşr. Ahmet Subhi Furat), İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, İstanbul 1985, s. 159; Mecdî Mehmet Efendi, *Hadâîku's-Şekâik* (nşr. Abdülkadir Özcan), Çağrı Yayınları, İstanbul 1989, s. 180; eş-Şevkânî, *el-Bedru't-Tâîl*, I, Daru'l-Ma'rife, Beyrut, ts., s. 495; Kâtip Çelebi, *Keşfü'z-zunûn*, I, 286, 348, 351, 367-368, 448, 497, 572, 862, 883, 888-889; II, 966, 1021, 1173-1174, 1314, 1676; 'Abdu'l-Hay Leknevî, *el-Fevâ'idü'l-Behiyye*, Kahire 1324, s. 214; Salih Zekî, *Âsâr-ı Bâkiye*, Matbaa-i Âmire, İstanbul 1329, I, 195-199; Bursalı Mehmet Tahir, *Osmanlı Müellifleri*, Matbaa-i Âmire, İstanbul 1342, III, 271-275; Muhammed Süreyya, *Sicill-i Osmânî*, Matbaa-i Âmire, İstanbul 1311, III, 486-487; Carl Brockelmann, *GAL*, II, 305; *Suppl.*, s. 329-330; Serkis, *Mu'cemu'l-Matbu'âti'l-'Arabiyye*, Matbaatü Serkis, Kahire 1928, II, 1281-1531; Bağdatlı İsmail Paşa, *Hediyetu'l-'Ârifin*, Milli Eğitim Basımevi, İstanbul 1951, I, 736; Abdülhak Adnan Adıvar, "Ali Kuşçu", *IA*, I, 322; a.mlf., "'Ali Kûsdhji", *EP* (Ing.), I, 393; İ. Hakkı Uzunçarşılı, *Osmanlı Devletinde İlmiye Teşkilatı*, Türk Tarih Kurumu, Ankara 1988, s. 231; A. Süheyl Ünver, *Türk Pozitif İlimler Tarihinden Bir Bahis Ali Kuşci, Hayatı ve Eserleri*, Kenan Matbaası, İstanbul 1948, s. 11-78 (*İstanbul Risâleleri* içinde (nşr. İsmail Kara), Büyükşehir Belediyesi Yayınları, İstanbul 1995, II, 203-306); Şerafettin Yaltkaya,

çok riyazî ve kelâmî sahadaki çalışmalarıyla tanınır.² Ancak Ali Kuşçu dil alanında da te'lif ve şerh olmak üzere çok sayıda eser vermiştir. Bu makalede onun bu alandaki eserlerinden biri olan *Risâle fi'l-İsti'âre*'sinin tenkitli neşri yapılacaktır. Yazının giriş kısmında ise Ali Kuşçu'nun dil alanındaki eserleri yanında söz konusu risâlesinin nüshaları, şerhi ve muhtevası hakkında bilgi verilecektir.

Ali Kuşçu'nun Dil Alanındaki Eserleri

1. *Şerhu'r-Risâleti'l-Vad'iyye*: 'Adûduddîn icî'nin *Fâ'ide fi'l-Vad'* adlı risâlesinin şerhidir (Köprülü Ktp., nr. 339/1, 21 varak; Râgıb Paşa, nr. 1116/6, 24 varak).

2. *el-İfsâh*: İbn Hâcib'in (ö. 646 h.) Arapça'nın cümle yapısı konusunda kaleme aldığı *el-Kâfiye fi'n-Nahu* adlı eserinin şerhidir (Topkapı Sarayı Müzesi Ktp., Emanet Hazinesi, nr. 1891, 180 varak; nr. 1892, 284 varak).

3. *el-'Unküdu'z-Zevâhir fi Nazmi'l-Cevâhir*: Arapça sarf ilmi konusunda kaleme aldığı bir giriş ve üç bölümden oluşan eserdir (Süleymaniye Ktp., Fatih, nr. 4676, 148 varak; Şehit Ali Paşa, nr. 2576, 250 varak). Sultan III. Selim döneminde Müftüzâde Abdürrahim tarafından şerh edilmiştir (İstanbul Üniversitesi Ktp., nr. 4040, 603 varak).

4. *Şerhu's-Şâfiye*: İbn Hâcib'in sarf ilmi alanındaki eseri *eş-Şâfi* adlı eserinin Farsça şerhidir (Köprülü Ktp., nr. 1598, vr. 42-234).

5. *Risâle fi Beyâni Vad'i'l-Müfredât*: Kelimelerin vadolonmasıyla ilgili küçük bir risâledir (Süleymaniye Ktp., Carullah, nr. 2117/2, vr. 15b-17a; Pertevniyal, nr. 896, vr. 7b-8b).

Tanzimattan Önce ve Sonra Medreseler, Tanzimat I, Maarif Vekâleti, İstanbul 1940, s. 463-467; Abdülhak Adnan Adıvar, *Osmanlı Türklerinde İlim*, Maarif Vekâleti, İstanbul 1943, s. 32; Ebül-Kasım Kurbânî, *Zindeginâme-i Riyâzidânân-i Devre-i İslâmî*, Tahran 1364, s. 361-364; Hilmi Ziya Ülken, "Fatih Devrinde İlim ve Kültür Hayatı", *Sosyoloji Dünyası*, c. 1, III (1953), s. 7; F. Rahman-D. Pingree, "'Ali Qûsjî", *Elr*, I, 876-877; Aydın Sayılı, *The Observatory in Islam*, Türk Tarih Kurumu Yayınları, Ankara 1988, s. 260-289; Wilhelm Barthold, *Ulûğ Beg ve Zamanı* (trc. İsmail Aka), Türk Tarih Kurumu Yayınları, Ankara 1997, s. 115-117; Muammer Dizer, *Ali Kuşçu*, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, Ankara 1988, s. 3-36; Cengiz Aydın, "Ali Kuşçu", *DA*, II, 408-410; Müjgan Cumbur, *a.g.e.*, s. 4-52; 'Âdil Nuveyhid, "'Alî b. Muhammed el-Kavşacı, *Mu'cemu'l-Müfessirîn*, Beyrut 1983, I, 383-384; Zirikli, *el-A'lâm*, Daru'l-İlmi'l-melâyin, Beyrut 1990, V, 9; Ömer Rıda Kehhâle, *Mu'cemu'l-Mu'ellifin*, Müessesetü'r-Risale, Beyrut, VII, 227; Necati Akgür, "Ali Kuşçu'nun Ölüm Günü", *Türk Dünyası Dergisi*, Yıl 4, sy. 46, İstanbul 1990, s. 32-42; Ali Kankal, "Ali Kuşçu", *A'DTCF Dergisi*, c. XXXVI, sy. 1-2, s. 103-118; İhsan Fazlıoğlu, "Ali Kuşçu'nun Bir Hendese Problemi ve Sinan Paşa'ya Nisbet Edilen Cevabrı", *Divân Dergisi*, 1996/1, s. 85-106; Nuri Yüce ve diğerleri, *Osmanlı Devleti ve Medeniyeti Tarihi* (ed. Ekmeleddin İhsanoğlu), IRCICA Yayınları, İstanbul 1998, II, 237.

2. Astronomi alanındaki eserleri için bk. Ramazan Şeşen ve diğerleri, *Osmanlı Astronomi Literatürü Tarihi* (ed. Ekmeleddin İhsanoğlu), IRCICA Yayınları, İstanbul 1997, I, 27-38; matematik alanındaki eserleri için bk. a.mlf. ve diğerleri, *Osmanlı Matematik Literatürü Tarihi* (ed. Ekmeleddin İhsanoğlu), IRCICA Yayınları, İstanbul 1999, I, 271-275; kelâm sahasındaki eserleri için bk. Müjgan Cumbur, *Ali Kuşçu Bibliyografyası (Ölümünün 500. Yılı Dolayısıyla)*, Kültür Bakanlığı Millî Kütüphane Genel Müdürlüğü Yayınları, Ankara 1974, s. 6-23.

6. *Fâ'ide li-Tahkiki Lâmi't-Ta'rif*: Harf-i tarîfin bazı özellikleri üzerinde duran tek varaklık bir risâledir (Köprülü Ktp., nr. 1593/21; Süleymaniye Ktp., Reşid Efendi, nr. 1032/39).

7. *Risâle mâ Ene Kultu*: Taftazanî'nin *Telhîsu'l-Miftâh* üzerine yazdığı ve *el-Mutavvel* diye tanınan şerhte geçen "mâ ene kultu" ibaresiyle ilgili olarak yazılmıştır. *Risâle fi Beyâni Sebebi Takdîmi'l-Müsnedi İleyh* diye de anılır (Süleymaniye Ktp., Reşid Efendi, nr. 1032/30; vr. 183-187; Ragıb Efendi, nr. 374, vr. 208-211).

8. *Risâle fi'l-Hamd*: Seyyid Şerîf el-Cürcânî'nin *el-Hâşiyetü'l-Kubrâ*'sında söz konusu ettiği "hamd" ile ilgili sözlerin tahkikine dair bir risâledir (Beyazıt Ktp., Veliyyüddin Efendi, nr. 2203, 3 varak).

9. *Risâle fi 'İlmi'l-Me'ânî*: Meânî ilmi konusunda küçük bir risâledir (Süleymaniye Ktp., Carullah, nr. 2060, vr. 136-137).

10. *Risâle fi Bahsi'l-Müfred*: Arapça'da basit ve mürekkep kavramlar hakkında dil felsefesi ağırlıklı bir risâledir (Süleymaniye Ktp., Pertevniyal, nr. 896, vr. 7b-8b; Şehit Ali Paşa, nr. 2761, vr. 63-68).

11. *Risâle fi'l-Fenni's-Sânî min 'İlmi'l-Beyân*: Belagat ilimlerinden beyan ilmi hakkında kısa bir risâledir (Süleymaniye Ktp., Yazma Bağışlar, nr. 4140, vr. 78a-81a).

12. *Risâle fi'l-İsti'âre*: Çalışma konusu olan bu risâle aşağıda geniş olarak incelenecektir.

RİSÂLE Fİ'L-İSTİ'ÂRE

Risâlenin Nüshaları:

Risâlenin zamanımıza ulaşan otuz beş nüshası tespit edilmiş olup, bu nüshalardan üçü tenkitli metinde kullanılmıştır.

Tenkitli Metinde Karşılaştırılan Nüshalar

1. Süleymaniye Ktp., Halet Efendi, nr. 512, nesih, vr. 58b-63a, 19 satır, ne zaman ve kim tarafından istinsah edildiği bilinmemektedir. Tenkitli metinde ha harfiyle gösterilmiştir.

2. Süleymaniye Ktp., Denizli, nr. 373, nesih, vr. 1b-7a, 17 satır, 1194 yılı Rebî'u'l-Âhir ayında Mustafa b. Muhammed tarafından istinsah edilmiştir. Tenkitli metinde dal harfiyle gösterilmiştir.

3. Süleymaniye Ktp., Süleymaniye, nr. 910, nesih, vr. 120b-126b, 17 satır, ne zaman ve kim tarafından istinsah edildiği bilinmemektedir. Tenkitli metinde sin harfiyle gösterilmiştir.

Diğer Nüshaları

4. Süleymaniye Ktp., Denizli, nr. 425, vr. 167b-174a,
5. Süleymaniye Ktp., Fatih, nr. 5373, vr. 52b-59b,
6. Süleymaniye Ktp., Antalya Tekelioğlu, nr. 871, vr. 38b-43a,
7. Süleymaniye Ktp., Tirnovalı, nr. 1412, vr. 35b-39b,
8. Süleymaniye Ktp., Denizli, nr. 440, vr. 1b-7b,
9. Süleymaniye Ktp., Laleli, nr. 2581, vr. 10a-13a,
10. Süleymaniye Ktp., Laleli, nr. 3048, vr. 2b-7a,
11. Süleymaniye Ktp., Süleymaniye, nr. 910, vr. 120b-126b,
12. Konya Bölge Yazma Eserler Ktp., nr. 32, vr. 28b-35b,
13. İzmir Millî Ktp., nr. 1117, vr. 45b-49b,
14. İzmir Millî Ktp., nr. 1737, vr. 17b-23a,
15. İzmir Millî Ktp., nr. 1754, vr. 60b-72b,
16. Beyazıt Ktp., İbrahim Hakkı Konyalı, nr. 405, vr. 43b-47b,
17. Beyazıt Ktp., İbrahim Hakkı Konyalı, nr. 545, vr. 102b-108b,
18. Beyazıt Ktp., İbrahim Hakkı Konyalı, nr. 546, vr. 102b-108b,
19. Beyazıt Ktp., İbrahim Hakkı Konyalı, nr. 547, vr. 102b-108b,
20. Beyazıt Ktp., Veliyyüddin Efendi, nr. 269, vr. 246a-248a,
21. Beyazıt Ktp., Veliyyüddin Efendi, nr. 1552, vr. 46b-47a,
22. İstanbul Topkapı Sarayı Müzesi, Emanet Hazinesi, nr. 3048/1, vr. 1-10,
23. İstanbul Topkapı Sarayı Müzesi, Emanet Hazinesi, nr. 1544/3, vr. 43b-47b,
24. İstanbul Topkapı Sarayı Müzesi, Emanet Hazinesi, nr. 1544/7, vr. 160b-168b,
25. İstanbul Millet İl Halk Ktp., Ali Emiri Bölümü, nr. 3514/5,
26. Burdur İl Halk Ktp., nr. 733/2,
27. Burdur İl Halk Ktp., nr. 1088/7,
28. Burdur İl Halk Ktp., nr. 1293/1,
29. Burdur İl Halk Ktp., nr. 1496/3,
30. Isparta Uluborlu Alâeddin Halk Ktp., nr. 1992,
31. Konya Yusufâğa Ktp., nr. 7238/2,
32. Manisa İl Halk Ktp. nr. 1951/5,
33. Manisa İl Halk Ktp., nr. 2947/12,
34. Berlin, nr. 7319 (Lbg. 702), vr. 49-55,
35. Petersburg, AMK 930.

Risâlenin Şerhi

Risâleye İsmail Ayvalı (ö. 1194/1780) tarafından bir şerh yazılmıştır.³ Yaklaşık 25 varaktan oluşan bu şerhin sekiz nüshası günümüze kadar ulaşmış olup, bunlardan beş tanesi tarafımızdan incelenmiştir.

3 Carl Brockelmann, *a.g.e.*, II, 305; Müjgan Cumbur, *a.g.e.*, s. 50.

Nüshaları

1. Süleymaniye Ktp., Tirnovalı, nr. 1412, talik, vr. 45b-58a, müstensih Ali b. Abdulhay b. Mustafa ,
2. Süleymaniye Ktp., Denizli, nr. 373/2, nesih, vr. 8b-37a, müstensih Mustafa b. Muhammed (1194),
3. Süleymaniye Ktp., Denizli, nr. 440/2, nesih, vr. 48b-68b, müstensih Şeyh Yusuf b. Bekir (1196),
4. Süleymaniye Ktp., Süleymaniye, nr. 910/3, nesih, vr. 67b-92b, müstensih Süleyman b. Muhammed (1200),
5. Süleymaniye Ktp., Halet Efendi, nr. 512, nesih, vr. 63b-79b, müstensih Ahmed Mevlud el-İskilîbî (1225),
6. Süleymaniye Ktp., Hacı Mahmut Efendi, nr. 5847, nesih, vr. 98b-116b, müstensih ve istinsah tarihi belli değil,
7. Topkapı Sarayı Müzesi, Emanet Hazinesi, nr. 1573/1, nesih, vr. 1b-17b,
8. Berlin 7320 (Lbg. 702), vr. 57-81.

Risâlenin Muhtevası

Bilenin (âlim), bilinenle (malûm), bilgi (ilm) çerçevesinde kurduğu ilişkinin mâhiyeti ile kıymetinin ne olduğu, düşünce tarihinin en önemli sorunlarından birisidir. İlişki bir dil bağlamında vukû bulduğuna göre, dilin müfredâtının dile getirdiği var olanlarla münâsebetlerinin tespiti bizâtihi dilin muhtevasının incelenmesini gerektirmiştir.⁴ Nitekim, dil ile var olanlar arasındaki ilişki (alâka), murâdın edâsı bakımından vukû bulursa, hakikat, mecâz ve kinâye olarak isimlendirilir.⁵ Öte yandan bu ilişki (delâlet) murâdın mânâsı itibariyle vukû bulursa, hakikat, tazammun ve iltizâm diye adlandırılır.⁶ Molla Lütî'nin de ifade ettiği gibi, "İlmu'l-beyân, kelâmı, muhtelif akfî delâletlerinin keyfiyeti açısından araştırmır". Bu çerçevede dil ile varolan arasındaki ilişki (ittisâl) ister murâdın edâsı ister murâdın mânâsı bakımından vukû bulsun, akfî delâlet olmaları itibariyle müşterektirler.⁷ Öyleyse, varolana ilişkin tasavvurumuzun sahîh olabilmesi için, kelâmı maddesi açısından inceleyen beyân ilmi ile sureti açısından inceleyen mantık ilmi arasında, maksatları farklı olmakla beraber, çeşitli münâsebetler kurmak mümkündür. Kurulan münâsebetler bize, şüphesiz, bir dille varolana, hatta varlığa ilişkin dile getirme ile dile getirme tarzlarını tespit imkanı sağlayacaktır.

4 Dil ile düşünce ilişkisinin İslâm düşünce tarihi açısından bir incelemesi için bkz. Cîrâr Cehâmî, *el-İşkâliyyetü'l-Luğaviyye fi'l-Felsefeti'l-'Arabiyye*, Dârü'l-Meşnk, Beyrut 1994.

5 Mahmûd el-Antâkî, *el-'Alâka*, İstanbul ts., s. 2; Türkçe'ye çevirisi için bk. Nurettin Ceviz ve diğerleri, *Alaka ve Tercümesi*, Erzurum Kültür ve Eğitim Vakfı Yayınları, Erzurum 1999.

6 Geniş bir incelemesi için bk. Kutbuddîn er-Râzî, *Tahrîru'l-Kavâ'idi'l-Mantikiyye (Şerhu'r-Risâleti's-Şemsiyye li-Necmiddîn el-Kazvîni)* ve *Hâşiye alâ Tahrîri'l-Kavâ'idi'l-Mantikiyye li's-Seyyid eş-Şerîf el-Cürçânî*, Mustafa el-Bâbî el-Halebî, Mısır 1948, s. 28-35.

7 Molla Lütî, *Risâle fi'l-'Ulûmi's-Şer'iyye ve'l-'Arabiyye* (nşr. Refik el-'Acem), Beyrut 1994, s. 33.

İslâm medeniyetinde, başta usul-i fikh olmak üzere, nahiv ve mantık bağlamında incelenen bu konular, nihâî hedefi Kurân-ı Kerîm'i anlamak olan Osmanlı-Türk alimlerince de tekrar tekrar ele alınmıştır. Osmanlı-Türk tarihinde Fatih Sultan Mehmed dönemi, ilmî hayat açısından, Selçuklular üzerinden devralınan İslâm ilim mirasının yeniden organize edildiği ve pek çok sahada önemli ilmî eserlerin ortaya konulduğu bir dönemdir. Bu organize faaliyetinde önemli bir yeri olan Ali Kuşçu yanında, dil alanında eser verenlerden Hüsameddîn Tokadî (ö. 1456), Musannifek (ö. 1470), Muhyiddîn Kâfiyecî (ö. 1474), Molla Hüsrev (ö. 1480), Kara Sinan (ö. 1480), Hacı Baba Tosyevî (ö. 1481), Muhammed Karamanî (ö. 1481), Alâeddîn Tûsî (ö. 1482), Hasan Samsûnî (ö. 1486), Hocazâde (ö. 1488), Molla Lutfî (ö. 1494), Muhammed Hatipzâde (ö. 1495), Muhyeddîn Niksarî (ö. 1496), Fenarizâde Ali Çelebi (ö. 1497) ve Yusuf Kırmastî (ö. 1500) gibi pek çok isim sayılabilir.⁸ Bu âlimler dil alanında olağanüstü bir şekilde ayrıntılara inen bir üretim yapmışlardır. Çünkü sahih bir dil bilgisi, sahih bir din anlayışı ile sahih bir varlık tasavvuru için zorunludur.

Bu düşüncelerden hareket ettiğini düşündüğümüz Ali Kuşçu, istiâre adını taşıyan risâlesinde konuya, lafzî kısımlara ayırarak başlar. Lafız, hakikat ve mecâz olmak üzere ikiye ayrılır. Hakikat, lafzın ister müfred, ister mürekkebe olsun vadolunduğu⁹ şekilde kullanılmasına denir. Mecâz ise, lafzın vadolunduğu anlam dışında kullanılması ile lafzın vadolunduğu anlamının anlaşılması için bir karîne-i mâni'anın¹⁰

8 Fatih dönemi ilmî hayatı, medreseler ve ders programları konularında bilgi için bkz. A. Süheyl Ünver, *İstanbul Üniversitesi Tarihine Başlangıç, Fatih Külliyesi ve Zamanı İlim Hayatı*, İ.Ü. Tıp Fak. Yayınları, İstanbul 1946, s. 9-60, 194-230; Faik Reşit Unat, *Türkiye'de Eğitim Sisteminin Gelişmesine Tarihi Bir Bakış*, M.E.B. Yayınları, Ankara 1964, s. 3-7; Şahâbeddin Tekindağ, "Medrese Dönemi", *Cumhuriyetin 50. Yılında İstanbul Üniversitesi*, Sermet Matbaası, İstanbul 1973, s. 3-54; Halil İnalçık, "Mehmet II", *İA*, VII, 506-535; a.mlf., *The Ottoman Empire (The Classical Age 1300-1600)*, translated by Norman Hrkowitz and Calin Imber, Weidenfeld and Nicolson, London 1973, s. 165-172; Nasuhi Ünal Karaarslan, *L'enseignement en Langue Arabe chez les Turcs Ottomans Jusqu'aux Tanzimat* (doktora tezi, 1976), Université de Paris-Sorbonne Paris IV, s. 20-34, 49-51; Cahit Baltacı, *XV-XVI. Asırlarda Osmanlı Medreseleri (Teşkilat, Tarih)*, İrfan Yayınevi, İstanbul 1976, s. 16-46; a.mlf. ve diğerleri, *Osmanlı Dünyayı Nasıl Yönetti*, İstanbul 1999, s. 243-284; Osman Ergin, *Türk Maarif Tarihi*, Eser Matbaası, İstanbul 1977, s. 97-101; İ. Binark-N. Parmaksızoğlu, *İstanbul, Fatih, Fetih ve Fatih Devri Hakkında Yazılmış Kitaplar Bibliyografyası*, İstanbul Fetih Cemiyeti, İstanbul 1977; Hüseyin Atay, "Fatih-Süleymaniye Medreseleri Ders Programları ve İcazetnameler", *Vakıflar Dergisi*, XIII (1981), s. 171-235; a.mlf., *Osmanlılar Döneminde Arap Dili ve Edebiyatı Öğretimi*, Dergah Yayınları, İstanbul 1983, s. 73-322; Abdülkadir Özcan, "Fatih'in Teşkilat Kanunnamesi ve Nizâm-ı Alem için Kardeş Katli Meselesi", *İÇTD* (Fatih Sultan Mehmet'e Hatıra Sayısı), İstanbul 1982, s. 7-57; Mustafa Bilge, *İlk Osmanlı Medreseleri*, İ.Ü. Edebiyat Fak. Yayınları, İstanbul 1984, s. 5-64; İ. Hakkı Uzunçarşılı, a.g.e., s. 19-31; Ramazan Şeşen, "Osmanlılar Döneminde Arap Dili ve Edebiyatı Öğretimi", *Studies on Turkish-Arap Relations, Türk Arap İlişkileri İncelemeleri Vakfı Yayını, İstanbul 1986 Yılı*, s. 267-268; Yahya Akyüz, *Türk Eğitim Tarihi (Başlangıçtan 1988'e)*, Ankara Ü. Eğitim Bil. Fak. Yayınları, Ankara 1989, s. 79-85; Semavi Eyice, "Fatih Camii ve Külliyesi", *DA*, XII, 244-249; Cevat İzgi, *Osmanlı Medreselerinde İlim*, İz Yayıncılık, İstanbul 1997, I, 36-38, 170-171; Nuri Yüce ve diğerleri, a.g.e., s. 245-248.

9 Bir kelimenin bir dilde belli bir anlam için konulmasına vadolunma (mâ vudû'a lehu) denir.

10 Sözün hakikî anlamını düşünmemize engel olan ipucuna karîne-i mâni'a adı verilir.

bulunmasıdır. Örnek olarak arslan lafzının, bir hayvan olarak arslana konulması hakîkattir. Cesaretli adama kullanılması ise mecâzdır. Mecâz da istiâre ve mürsel olmak üzere ikiye ayrılır. İstiâre, lafzın müsteârın müşebbeh için olmayıp, müşebbehun bih için konulmuş olmasına denir. İlk olarak, müfred ve mürekkebe lafızda olmak üzere iki bölümde ele alınır. Müfred lafızda, istiâreye örnek olarak, cesaretli adama "arslan" lafzının kullanılmasını, mürekkebe lafızda ise, istiâreye örnek olarak, "Ben senin bir adım ileri, bir (adım) geri attığını görüyorum" sözünün bir konuda tereddüt eden müftü için kullanılmasını örnek verir. Mecâz-ı mürsel ise, müşâbehet haricindeki sebebiyet, halliyet, mücâveret, itlak, umum vb. gibi bir alâkayla maksadı ifade etmeye denir. Mecâz-ı mürsel de istiâre gibi müfred ve mürekkebe lafızda olmak üzere iki alt bölüme ayrılır. Müfred lafızdaki mecâz-ı mürsele örnek olarak, "Yağmuru otlattık" cümlesini vererek, bu cümlenin "Yağmurun sebep olduğu bitkiyi otlattık" anlamında kullanıldığını belirtir. Mürekkebe lafızda ise, mecâz-ı mürsele örnek olarak, "Sevgilim Yemen kervaniyla uzaklaşmaktadır" sözünün "Çok üzüntülüyüm" anlamında kullanılmasını verir.

Ali Kuşçu hakikat, mecâz ve istiâre konusunu bir giriş mahiyetinde örneklerle kısaca bu şekilde özetledikten sonra kinâye konusuna geçer. Kinâyeyi "Bir lafzın vadolunduğu anlam dışında kullanılmasına ve vadolunduğu anlamın anlaşılmasına bir karîne-i mâni'a bulunmamasıdır" diye tarif eder. Örnek olarak, "Kılıcının bağı uzun" ifadesinden o kişinin hem boyunun hem de kılıcının bağının uzun olduğunun anlaşılmasını verir. Sonra kinâyeyi kast yönüyle mevsûf, sıfat ve ikisi arasında nispet kastedilen kinâye olmak üzere üçe ayırır. Mevsûfa örnek olarak insandan kinâye "Canlı, duruşu dik ve tırnakları geniştir" cümlesini; sıfata örnek olarak "kalın kafa" tanımlamasının ahmak kimse için kullanılmasını; nispet kastedilen kinâyeye örnek olarak, "Cömertlik, olgunluk, eli açıklık İbn Haşrec üzerinde kurulmuş olan kubbenin içindedir" denildiğinde güzel sıfatların Haşrec oğullarının kubbesine nispet edilmesini verir.

Bu alt yapıyı kurduktan sonra istiâre konusuna tekrar döner. İstiâreyi tasrîhiyye, mekniyye ve tahyîliyye olmak üzere Hatîb-i Dîmeşkî'nin tasnifini¹¹ esas alarak üç kısma ayırır. Tasrîhiyyeyi, müşebbeh anlamında kullanılan, konulduğu anlamın anlaşılmasında bir karîne-i mâni'a olan istiâre diye tanımlar. Örnek olarak, "Ok atan bir arslan (adam) gördüm" cümlesini verir. Mekniyyeyi, müşebbeh anlamında kullanılan, müşebbehun bihin lafzı olan, fakat bu müşebbehun bihi zikredilmeyen istiâre şeklinde tarif eder. Örnek olarak; "Ölümün tırnakları ve pençeleri" cümlesini verir. Burada ölümün yırtıcı hayvana benzetildiğini, ancak benzetilen yırtıcı hayvanın zikredilmediğini belirtir. Tahyîliyyeyi, bir şeyin bir şeye maledilmesidir, diye açıklar. Örnek olarak, "Ölümün tırnakları" ifadesini verir ve burada tırnakların ölüme maledildiğini söyler.

11 el-Hatîb el-Kazvîni, *el-İdâh fi 'Ulûmi'l-Belâğâ* (nşr. Muhammed 'Abdulmun'im Hafacı), Kahire 1980, s. 444-446; *Telhis* (trc. Mehmet Fahreddin Dinçkol), İstanbul 1990, s. 146-160.

Bu şekilde, istiâre çeşitlerini örneklerle açıkladıktan sonra, tekrar mecâz konusuna dönerek, mecâzî aklî ve lugavî olmak üzere ikiye ayırır. Mecâz-ı luğavîyi, "Lafzın vadolunduğu anlam dışında kullanılması ile lafzın vadolunduğu anlamının anlaşılması için bir karîne-i mânianın bulunmasıdır" diye tarif eder. Mecâz-ı aklîyi ise, bir şeyin kendisiyle doğrudan alâkası olmayan bir şeye nispet edilmesidir, diye tarif eder. Örnek olarak da tırnakların ölüme nispet edilmesini verir. Mecâzın bu iki kısmını da örneklerle izah ettikten sonra tekrar istiâre çeşitlerine geçer ve örnekler vermeye devam eder. Burada istiâre-i tasrîhiyye ile istiâre-i mekniyyenin mecâz-ı luğavî olduğunu belirtir. es-Sekkâkî'yi takip ederek, istiâre-i tasrîhiyye, mekniyye ve tahyîliyye'nin mecâz-ı luğavî olduğunu belirtir.¹²

İlk cümlelerde olduğu gibi, konuyu bağlamak amacıyla tekrar, hakikat ve mecâza dönüş yapar. Mecâzî, el-Mecâz bi'z-ziyâde ve el-Mecâz bi'n-nuksân olmak üzere ikiye ayırır. el-Mecâz bi'z-ziyâdeye örnek olarak, "Onun benzeri gibisi (dahi) yoktur" ayetini¹³ verir. Bu ayette "gibi" anlamındaki "kaf" ın fazlalık olduğunu söyler ve bunun, "Onun benzeri yoktur" anlamında kullanıldığını söyler. el-Mecâz bi'n-nuksâna örnek olarak, "Köye sor" ayetini¹⁴ vererek bu ayetin, "Köy halkına sor." anlamında kullanıldığını, ancak halk anlamındaki "ehl" kelimesinin hazfedildiğini ifade eder.

Son olarak, hakikat ile mecâzî; luğavî ve örfi olmak üzere iki kısma ayırır. Örfiyi de, örfi-i hâssa ve örfi-i âmme olmak üzere iki kısımda, örfi-i hâssayı da kendi arasında şer'iyye ve ğayri şer'iyye olmak üzere iki bölümde ele alır. Örnek olarak da "salât" kelimesinin bu anlamında kullanıldığında hakikat-ı luğavî, namaz anlamında kullanıldığında mecâz olduğunu belirtir. Şer'i anlamda ise salât kelimesinin, ibadet anlamında kullanıldığında hakikat, dua anlamında kullanıldığında mecâz olduğunu ifade eder.

Neticede, Ali Kuşçu, beyân ilminin konuları olan hakikat, mecâz, istiâre ve kinâye bahislerini işlediği bu risâlesinde atıflarını, belagat ilminin otoriteleri kabul edilen es-Sekkâkî ve el-Kazvîni'nin eserlerine yapmaktadır. Belagat ilminin konularını *Miftâhu'l-Ülûm* adlı eserinde sistematik bir şekilde işleyen es-Sekkâkî'den sonra el-Kazvîni, *el-İdâh* ve *et-Telhis* adlı eserlerinde bu konuları daha talimî (pedagojik) hâle getirmiştir. Ali Kuşçu ise, bu risâlesinde beyan ilminin ana kavramları arasındaki ilişkiyi çok iyi bir şekilde inşa ederek, istiâre konusunu öğrencilerin daha iyi anlamasını sağlamak maksadıyla daha talimî bir hâle kavuşturmuştur.

Tenkitle Metinde Takip Edilen Yöntem

Tenkitle metinde asıl hedef; zamanımıza müellif ile ilgisi olan bir metnin gelmemişse (müellif nüshası, kırâat ve semâ' kaydı olan vb.) müellif metnini, elde mevcut olan nüshalardan hareketle yeniden kurmaktır.

12 es-Sekkâkî, *Miftâhu'l-Ülûm* (nşr. Na'îm Zarzûr), Dâru'l-Kütübü'l-İlmiyye, Beyrut 1986, s. 400-401.

13 Şûrâ, 11/42.

14 Yusuf, 82/12.

Bu anlayıştan hareketle risâlenin tespit edebildiğimiz otuz beş nüshasından üçünü tenkitli metinde kullandık. Halet Efendi nüshasını çok az yanlış ve eksik ihtiva etmesi sebebiyle esas metin olarak aldık. Buradan hareketle esas nüshaya göre diğer nüshaların farklarını tespit ettik. Akabinde Arap dili ve belagatı kurallarını dikkate alarak tenkitli metni ortaya çıkardık. Tenkitli metne göre esas alınan nüsha dahil, diğer nüshaların farklarını dipnot olarak verdik. Nüshaların yapraklarının başlangıçlarını nüsha rumuzları ve yaprak numaralarını metnin içinde ilk kelimenin sağ tarafına parantez içinde farklı bir yazı karakteriyle belirttik.

[٥٨ ح (ظ) ، ١ د (ظ) ، ١٢٠ س (ظ)] / بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله ذي المنّ والإحسان والصلوة على رسوله المؤيد ببراءة المعاني وفصاحة البيان وعلى آله الكرماء واصحابه العظماء الذين منّ بأبيهم يقند يهتد.^١

ثم اعلم أن اللفظ الموضوع المستعمل مفردا كان أو مركبا، ان أُستعمل فيما وضع له فحقيقة، ومثال^٢ الحقيقة في المفرد كالأسد في الحيوان وكالقتل^٣ في إذهاق الروح، ومثالها في المركب نحو قتل الأسد بمعنى أهلك الحيوان المفترس المخصوص،^٤ وان استعمل في غير ما وُضع له، من حيث انه غير ما وضع

^١ بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين في -د- .

^٢ ملهمة من الحديث الشريف "اصحابي كالنجوم بأيهم اقتديتم اهتديتم" رواه البيهقي واسنده الدلمي عن ابن عباس بلفظ "اصحابي بمنزلة النجوم في السماء بأيهم اقتديتم اهتديتم"، عجلوني، كشف الخفاء، المجلد الاول، بيروت ١٣٥١، الطبعة الثانية، ص ١٣٢ .

^٣ ومثال : مثال في -د، س- .

^٤ وكالقتل : والقتل في -د، س- .

^٥ الحيوان المفترس المخصوص : الحيوان المخصوص المفترس في -س- .

له بالقرينة المانعة عن إرادة ما وُضع له والعلاقة بينهما أي بين الموضوع له وغير الموضوع له فمجاز،^٦ ثم المجاز ينقسم إلى قسمين؛ استعارة (١ د (ظ) /] إن كانت علاقته^٧ المشابهة أي مشابهة بما وضع له اللفظ المستعار، ومرسل إن كانت^٨ علاقته غير المشابهة من السببية والحلول والجوار والإطلاق والعموم وغير ذلك.

[١٢٠] س (ظ) /] مثال الاستعارة في اللفظ المفرد كالأسد في الرجل الشجاع، فإن الرجل غير ما وضع له الأسد، فإن ما وضع له الأسد هو الحيوان المفترس لا الرجل، ولكن استعمل الأسد في الرجل لكونه^٩ مشابها لما وضع للأسد من الحيوان المفترس في الشجاعة وكالقتل في الضرب الشديد لمشابهته القتل والإهلاك في كمال الإيلاام، ومثال الاستعارة في اللفظ المركب نحو قولك^{١٠} للمفتي المتردد في امر إني أراك تقدم رجلا تؤخر أخرى. [٥٨ ح (ظ) /] فإن تردده في الجواب مثلا إذا أستفتيتي في مسألة بالإقدام تارة وبالإحجام تارة^{١١} أخرى، شبه^{١٢} حال من أراد الذهاب إلى موضع فقدم رجلا أراد أن لا يذهب إليه فأخره أخرى وهذا القول المركب استعمل ما لم يوضع إلا الثاني وتردد المفتي مثلا شبه^{١٣} بها ليس معناه حقيقة فيكون هذا اللفظ المركب استعارة في تردد المفتي؛^{١٤} ومثال المجاز المرسل في اللفظ المفرد نحو الغيث في النبات في قولك رعيئا غيثا أي نباتا مسببا عن الغيث، ونحو النبات في الغيث في قولك أمطرت السماء نباتا أي غيثا هو سبب للنبات ونحو النهر في الماء والميزاب فيه في قولك جرى النهر وسال الميزاب أي جرى وسال [١٢١ س (و) /] ماء النهر وماء الميزاب، الحال^{١٥} فيهما فذكر الحال^{١٥} وأريد به الحال ومثال المجاز المرسل في اللفظ المركب كقول الشاعر نحو هواي مع الركب اليمانيين مُصْعِدٌ، أي محبوبي مع القافلة اليمانية مبعُدٌ، فإن الشاعر لم يرد بهذا اللفظ المركب معناه الحقيقي^{١٦} من ذهاب محبوبه مع الأجانب، بل مراده به إظهار التحزن عن ذلك ونحو قول امرأة عمران : ﴿ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ ۖ إِنهَا لَم تَرَدُّ بِهَذَا

^٦ غير الموضوع له فمجاز : غير الموضوع للمجاز : في ح-.

^٧ من "إن كانت علاقته" ... إلى "كتابة عن طول القامة" : ناقصة في د-.

^٨ : كان : كانت في ح-.

^٩ لكونه : كونه في س-.

^{١٠} نحو قولك : قولك في س-.

^{١١} تارة : ناقصة في س-.

^{١٢} شبه : شبه في س-.

^{١٣} شبه : مشبه في س-.

^{١٤} و : ناقصة في س-.

^{١٥} الحال : الحال في س-.

^{١٦} الحقيقي : الحقيقية في ح-.

^{١٧} سورة آل عمران، الآية ٣٦ .:

اللفظ المركب إنما^{١٨} وضعته انثى بل أرادت إظهار التحزن على خيبة رجائها وعكس تقديرها من أن تولد ما في بطنها ذكرا.

وان أستعمل اللفظ الموضوع في غير ما وضع له مع العلاقة بلا قرينة مانعة عن إرادة ما وضع له فهو كناية كقولك طويل النجاد أي علاقة السيف، فإن طول^{١٩} النجاد كناية عن طول^{٢٠} القامة من غير منع عن إرادة ما وضع له - أعني طول^{٢١} النجاد بنفسه-،^{٢٢} ثم الكناية^{٢٣} تنقسم الى [٥٩ ح (و)] / ثلاثة أقسام لأن ما يقصد اليه في الكلام، اما منسوب اليه بأي نسبة كانت فالكناية كناية يقصد بها الموصوف، وأما منسوب فالكناية يقصد بها الصفة، وأما نسبة فالكناية حينئذ^{٢٤} كناية يقصد بها النسبة، أي^{٢٥} إثبات الصفة للموصوف ولا^{٢٦} نفس الموصوف [١٢١ س (ظ)] / كما في الأول ولا نفس الصفة كما في الثاني، مثال الأول - أعني الكناية التي يقصد^{٢٧} بها الموصوف-، كما يقصد^{٢٨} بالحي المستوي القامة عريض الأظفار^{٢٩} الكناية عن^{٣٠} الانسان، ومثال الثاني كما يقصد بعريض الوسادة، الكناية عن عريض القفء وبعريض القفء الكناية عن الأبله، وفي قولك طويل النجاد الكناية بطول^{٣١} النجاد عن طول^{٣٢} القامة، وقولك^{٣٣} جبان الكلب الكناية بجبن الكلب عن كونه مضيفا، ومثال الثالث كقوله^{٣٤} أن السماحة والمروة والندى في قبة ضربت على ابن الحشرج، لأنه كنى بإثبات هذه الصفات بمكان ابن الحشرج عن إثباتها له.

١٨ انما : ان ما في س- .

١٩ طول : طويل في س- .

٢٠ طول : طويل في س- .

٢١ طول : طويل في س- .

٢٢ بنفسه : نفسه في د- .

٢٣ الكناية : اعلم ان الكناية في د- .

٢٤ حينئذ : ح في ح- س- .

٢٥ أي : أو في س- .

٢٦ لا : ناقصة في س- .

٢٧ يُقصد : قُصد في س- .

٢٨ يُقصد : قُصد في س- .

٢٩ الأظفار : الاصفار في ح- .

٣٠ عن : من في س- .

٣١ طول : طويل في ح- .

٣٢ طول : طويل في ح- .

٣٣ قولك : في قولك في س- و د- .

٣٤ كقولك : نحو قولك في د- .

ثم اعلم أن الاستعارة تنقسم [٢ د (و)] / بتأويل المسمى بالاستعارة الى تصريحية ومكنية وتخييلية عند صاحب الإيضاح،^{٣٥} لا بمعنى اللفظ المستعمل فيما شُبّه بمعناه الاصلي مع قرينة مانعة عن إرادة ما وضع له، - أعني المشبه به كما ذكر فيما قبل - ولا بمعنى اللفظ المستعمل في غير الموضوع له^{٣٦} بعلاقة المشابهة كما اعتبر هذا المعنى للاستعارة عند السكاكي،^{٣٧} أي الاستعارة عند الخطيب وهو صاحب الإيضاح والتلخيص^{٣٨} تطلق^{٣٩} بالاشتراك^{٤٠} اللفظي على معان ثلاثة،^{٤١} الأول الاستعارة [١٢٢ س (و)] / التصريحية وهو اللفظ المستعمل فيما شبه بمعناه^{٤٢} الاصلي مع قرينة [٥٩ ح (ظ)] / مانعة عن إرادة^{٤٣} معناه الاصلي كقولك رأيت اسدا يرمي أو في الحمام، وقولك في تردد المفتي في الجواب، حيث أقدم عليه تارة وهرب عنه تارة^{٤٤} أخرى^{٤٥} تشبيها له حال من من أراد أن يذهب^{٤٦} فقدم رجلا تارة ولم يرد^{٤٧} أخرى فأخره أخرى إني أراك تقدم رجلا وتؤخر^{٤٨} أخرى^{٤٩}؛ والثاني استعارة مكنية وهي تشبيه شيء بشيء^{٥٠} في النفس مع عدم التصريح بشيء من أركانه سوى المشبه وإضافة خواص المشبه به الى المشبه دلالة على ذلك التشبيه المضمرة^{٥١} في النفس كقولك اظفار المنية ومخالبتها، فإنه قد شبه فيه المنية [٢ د (ظ)] / بالسبع في

^{٣٥} هو جلال الدين محمد بن عبد الرحمن القزويني، المعروف بخطيب دمشق، انظر كشف الظنون، المجلد الأول، ص. ٤٧٩-٤٧٣.

^{٣٦} غير الموضوع له : غير ما وضع له في س-.

^{٣٧} صاحب الكتاب مفتاح العلوم سراج الدين ابو يعقوب يوسف بن ابي بكر محمد بن علي السكاكي (ت. ٦٢٦ / ١٢٢٨)

^{٣٨} التلخيص : صاحب التلخيص في د-.

^{٣٩} تطلق : يطلق في د-.

^{٤٠} بالاشتراك : باشتراك في سح-.

^{٤١} معان ثلاثة : ثلاثة معان في د-.

^{٤٢} بمعناه : بمعنى في د-.

^{٤٣} إرادة : الإرادة في سح-.

^{٤٤} تارة : وله تارة في سح-.

^{٤٥} تارة أخرى : أخرى في س-، وله تارة أخرى تشبيها له حال من أراد الذهاب فقدم رجلا تارة ولم ترد أخرى : مكررة ومشطوبة في ح-.

^{٤٦} ان يذهب : ان يذهب الى موضع في د-.

^{٤٧} لم يرد : لم يرد في د-.

^{٤٨} تؤخر : تأخر في س-.

^{٤٩} إني أراك تقدم رجلا وتؤخر أخرى : ناقصة في د-.

^{٥٠} بشيء : شيء في س-.

^{٥١} المضمرة : المظمر في ح-.

إهلاك النفس^{٥٢} ولم يُذكر شيء^{٥٣} من أركان ذلك التشبيه سوى المشبه الذي هو المنية أي الموت، وأضيف إليه أي أثبت له الأظفار والمخالب التي هي من خواص المشبه به - أعني السبع - . فالاستعارة بالكناية عند الخطيب ليس إلا هذا التشبيه المضمّر^{٥٤} في النفس وليس شيء من التشبيهات بمجاز من حيث هي تشبيهات وأما إذا تُرك التشبيه فيها يصير مجازا واستعارة تصريحية إن استعمل لفظ المشبه به في المشبه مع قرينة عدم إرادة المشبه به، وأما إذا ترك التشبيه فيها صراحة ولكن أضرع في النفس يطلق عليه الاستعارة [١٢٢ س (ظ)] / المكنية من غير مجاز في اللفظ عند الخطيب؛ والثالث^{٥٥} الاستعارة التخيلية وهي عند الخطيب عبارة^{٥٦} عن جعل شيء لشيء، وليس ذلك الشيء له^{٥٧} كجعل الأظفار مثلا للمنية وجعل اليد للشمال في قولك اظفار المنية ويد الشمال، فإن الأظفار للسبع لا للموت^{٥٨} واليد للإنسان لا للشمال، فالاستعارة التخيلية عند إضافة الأظفار [٦٠ ح (و)] / مثلا إلى المنية^{٥٩} وهي مجاز عقلي، لا لغوي هذا كما^{٦٠} ذكرنا.

ثم اعلم أن المجاز يطلق أيضا، أي الاستعارة [٣ د (و)] / بالاشتراك اللفظي على المعنيين أحدهما المجاز^{٦١} اللغوي وهو اللفظ الذي استعمل في غير ما وضع له مع العلاقة بينهما والقرينة المانعة عن إرادة الموضوع له؛ وثانيهما المجاز العقلي وهو نسبة الشيء أي شيء كان إلى غير ما هو له في ظاهر حال المتكلم كنسبة الأظفار إلى المنية ونسبة اليد إلى الشمال ونسبة الإنبات إلى الربيع، في قولك أنبت الربيع البقل فإن الإنبات الذي هو لله^{٦٢} القادر، نُسب إلى الربيع لكون الربيع مناسبا للقادر في تعلق الإنبات له أيضا من حيث كونه زمانا لخلق القادر الإنبات للبقل.

^{٥٢} النفس : النفوس في -س- .

^{٥٣} شيء : ناقصة في -ح- .

^{٥٤} المضمّر : المظمر في -ح- .

^{٥٥} الثالث : الثالث في -ح- .

^{٥٦} وهي عند الخطيب عبارة : وهي عبارة عند الخطيب في -س- .

^{٥٧} ذلك الشيء له : هو له في -س- هو له : مكتوب تحت كلمة ذلك في -ح- ذلك الشيء ناقصة في -د- .

^{٥٨} للموت : للمنية في -س- .

^{٥٩} إلى المنية : أي للمنية في -د- .

^{٦٠} كما : ناقصة في -د- .

^{٦١} يطلق أيضا أي الاستعارة بالاشتراك اللفظي على المعنيين أحدهم المجاز : بالهامش في -ح- .

^{٦٢} لله : الله في -د- .

ثم اعلم أن مذهب الجمهور في الاستعارة التخيلية كمذهب الخطيب، وفي إطلاق المجاز أيضا للاشتراك [١٢٣ س (و)] / اللفظي على المجاز اللغوي بمعنى اللفظ المستعمل في غير المعنى^{٦٣} الموضوع^{٦٤} له بعلاقة تعمُّ المشابهة^{٦٥} وغيرها وبالقرينة المانعة عن إرادة الموضوع له، وعلى المجاز العقلي الذي هو نسبة الشيء الى غير ما هو له^{٦٦} في ظاهر^{٦٧} حال المتكلم كقولك أنبت الربيع البقل، وهزم الأمير الجند، والهازم هو [٣ د (ظ)] / جيش الأمير، لا نفسه، لكن^{٦٨} نسب^{٦٩} الهزم اليه لكونه أمرا لهم، ولكن الجمهور خالفوا الخطيب في الاستعارة المكنية، فإن الاستعارة كما في اظفار المنية ويد الشمال عندهم، هو لفظ السبع المرموز اليه بالاظفار المستعمل في المنية^{٧٠} ولفظ الانسان المتمكن القادر في تصرف^{٧١} الأشياء بيد المرموز اليه^{٧٢} باليد المستعمل في الشمال المشبه به. فالاستعارة التصريحية والاستعارة المكنية كلاهما مجاز لغوي مستعمل فيما هو غير ما وضع له المشابه بما وضع له، أي كل منهما لفظ مستعمل فيما شبه بمعناه^{٧٣} الأصلي مع القرينة المانعة [٦٠ ح (ظ)] / عن إرادته، لكن في الاستعارة التصريحية ذكر لفظ المشبه به المستعمل في المشبه صراحة وفي الاستعارة المكنية لم يذكر لفظ المشبه به المستعمل في المشبه،^{٧٤} إلا بطريق الكناية والرمز اليه^{٧٥} بخواصه ولوازمه كاليد والاظفار مثلا^{٧٦} هذا كما ذكرنا.

ثم اعلم أن الاستعارة [١٢٣ س (ظ)] / التصريحية كلفظ الاسد في الرجل الشجاع، والاستعارة المكنية كما في قولك اظفار المنية، والاستعارة التخيلية كلها مجاز لغوي عند السكاكي، لأن الاستعارة

-
- ٦٣ المعنى : ناقصة في -د- .
- ٦٤ الموضوع : موضوع في -د- .
- ٦٥ المشابهة : المشابهات في -س- .
- ٦٦ ما هو له : ما وضع له في -س- .
- ٦٧ ظاهر : ناقصة في -س- .
- ٦٨ لكن : ناقصة في -س- .
- ٦٩ نسب : نسبت في -د، ح- .
- ٧٠ الاظفار المستعمل في المنية : الاظفار المنية المستعمل في المنية في -د- .
- ٧١ تصرف : تصرف في -
- ٧٢ بيد المرموز اليه : المرموز اليه باليد في -د- .
- ٧٣ بمعناه : بمعنى في -د- .
- ٧٤ صراحة وفي الاستعارة المكنية لم يذكر لفظ المشبه به المستعمل في المشبه : بالهامش في -د- .
- ٧٥ الرمز اليه : المرموز اليه في -د- .
- ٧٦ مثلا : ناقصة في -س- .

بمعنى اللفظ المستعمل في غير ما وضع له لعلاقة المشابهة مع^{٧٧} قرينة مانعة عن إرادة ما وضع له مع ترك احد طرفي التشبيه من المشبه به والمشبه^{٧٨} رأسا. [٤ د (١)] / فإن كان المذكور المشبه به والمتروك المشبه فالاستعارة تصريحية كقولك رأيت اسدا يرمي أو في الحمام، وإن كان المذكور المشبه والمتروك المشبه به كالمنية المذكورة^{٧٩} في قولك^{٨٠} اظفار المنية مع إضافة خاصة المشبه به للمشبهه كإضافة الاظفار الى المنية وإضافة اليد الى الشمال فالاستعارة حينئذ^{٨١} مكنية وبالكناية. فالمكنية^{٨٢} عند السكاكي لفظ المشبه المستعمل في المشبه به كلفظ^{٨٣} المنية المستعمل في السبع الذي شُبه به المنية ثم الاستعارة التصريحية هي اللفظ المستعمل فيما شبه بمعناه الأصلي، إما تحقيقية لتحقق المراد بها حساً أو عقلا كقولك رأيت اسدا يرمي مرادا^{٨٤} به الرجل الشجاع فإنه متحقق حساً^{٨٥} وعقلا وكقولك ﴿إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ﴾^{٨٦} أي الدين القيم الذي هو كالصراط المستقيم في إصابة المتمسك به الحق والدين متحقق عقلا؛ [١٢٤ س (و)] / وإن لم يكن متحققا حسا وإما تخيلية لعدم تحقق معناه المراد لا حسا ولا عقلا كلفظ الاظفار ولفظ الخالب، فإنه لما شبه المنية بالسبع في إهلاك النفوس بالقهر والغلبة من غير تفرقة بين نفاع وضرار اخذ الوهم [٦١ ح (و)] / في تصوير المنية بصورة السبع، فأثبت لها الوهم وتخيل لها ما للسبع من الاظفار والمخالب المشبهة بالاظفار، والمخالب الحقيقية^{٨٧} للاسد المشبه به للمنية، فأطلق اسم الاظفار المتحققة الموضوع^{٨٨} هي^{٨٩} لها^{٩٠} وهي اظفار^{٩١} للسبع المشبه به للمنية على الاظفار المتخيلة^{٩٢} غير المتحققة،^{٩٣} وهي اظفار المنية

٧٧ مع : ومع في -د- .
 ٧٨ المشبه به والمشبه : المشبه والمشبه به في -د- .
 ٧٩ كالمنية المذكورة : كمنية المذكور في -د- .
 ٨٠ قولك : ناقصة في -د- .
 ٨١ حينئذ : ح في ح- وناقصة في -د، س- .
 ٨٢ فالمكنية : فالاستعارة بالكناية في س- .
 ٨٣ لفظ : لفظة في -د- .
 ٨٤ مرادا : مراد في -د- .
 ٨٥ عقلا : ناقصة في -د- .
 ٨٦ سورة الفاتحة، الآية ٥ : .
 ٨٧ الحقيقية : الحقيقة في س- .
 ٨٨ الموضوع : الموضوع في -د، س- .
 ٨٩ هي : ناقصة في -د- .
 ٩٠ هي لها : هو لها في س- .
 ٩١ الاظفار : في -د، س- .
 ٩٢ المتخيلة : التخيلية في -د- .

ولم يوضع الاظفار إلا للمتحققة، فاستعمالها في التخيلة^{١٤} مجاز واستعارة تخيلية لكون المراد امرا تخيليا محضا .

ثم اعلم أن الاستعارة التخيلية تنقسم عند الجمهور والخطيب ايضا الى اصلية، إن كان لفظ المشبه به المستعمل للمشبه اسم جنس كالاسد في الرجل الشجاع والقتل في الضرب الشديد، والى تبعية إن كان لفظ المشبه به المستعمل في المشبه غير اسم الجنس كالفعل وما يشق^{١٥} منه والحرف؛ فإن الاستعارة في الفعل والمشتقات تابعة للاستعارة في المصدر وفي الحرف تابعة لتعلق [١٢٤ س (ظ)] / معنى الحرف وهو ما عُبر به عن معناه كما يعبر بالابتداء عن معنى من، وعند السكاكي الاستعارة التبعية عند القوم^{١٦} مردودة [٥٥ د (و)] الى الاستعارة بالكناية، فإن الاستعارة التبعية في قولك نطقت الحال عند الجمهور والخطيب بمعنى دلت بقرينة كون الحال فاعلا، لان النطق بمعنى التكلم اللساني لا يصدر عن الحال، فيكون نطقت بمعنى دلت بعد كون النطق بمعنى الدلالة، وعند السكاكي لا استعارة في نطقت، بل في الحال استعارة بالكناية بان يشبه^{١٧} الحال بالانسان الناطق في الدلالة على المقصود فترك المشبه به ونُسب الى المشبه ما هو من خواص المشبه به وهو النطق فيكون الحال المشبه^{١٨} بالانسان المتكلم مستعملا فيه بقرينة نسبة^{١٩} النطق الى الحال، فيكون استعارة^{٢٠} مكنية وما جعله القوم تبعية قرينة لها؛ وكذا عند السكاكي [٦١ ح (ظ)] / المجاز العقلي الذي هو عبارة عند غير السكاكي عن نسبة الشيء الى غير ما هو له بناء على ظاهر حال المتكلم مردود ايضا الى الاستعارة بالكناية، كقولك أثبت الربيع البقل، فإنه مجاز عقلي عند غير السكاكي بناء على أنه نُسب الإنبات الذي هو الفعل للقادر^{٢١} المختار الى الربيع الذي ليس الإنبات فعلا له [١٢٥ س (و)] / عند المتكلم الموحد لكونه^{٢٢} زمانا له، فيكون [٥٥ د (ظ)] / له ايضا تعلق بالإنبات، وأما عند السكاكي فهو استعارة مكنية^{٢٣} بناء على تشبيه الربيع بالفاعل الحقيقي

١٢ المتحققة : المحققة في -د، س- .

١٤ التخيلة : التخيلية في -د- .

١٥ يشق : يشق في ح- .

١٦ عند القوم : ناقصة في -د- .

١٧ يشبه : شبه في -ح، س- .

١٨ المشبه : المشبه به في -د- .

١٩ نسبة : نسبت في ح- .

٢٠ فيكون استعارة : فيكون الحال استعارة في -د- .

٢١ الفعل للقادر : فعل القادر في -د، س- .

٢٢ لكونه : ناقصة في -د- .

٢٣ استعارة مكنية في -د، س- .

للإنبات في كون كل منهما متعلق بالإنبات وإن كان تعلق بالفاعل^{١١٤} من حيث التأثير والربيع من حيث كونه زمانا^{١١٥} للإنبات .

ثم^{١١٦} اعلم أيضا أن المجاز كما يطلق عند القوم بطريق الاشتراك اللفظي على المجاز اللغوي وهو اللفظ الذي استعمل في غير ما وضع له وعلى المجاز العقلي الذي هو النسبة^{١١٧} كذلك يطلق المجاز على المجاز بالزيادة وعلى المجاز بالنقصان كقوله تعالى ﴿لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ﴾^{١١٨} أي ليس مثله شيء والكاف زائدة ﴿وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ﴾^{١١٩} أي أهل القرية فالأهل المسؤول عنه^{١٢٠} حقيقة محذوف فهو مجاز بالنقصان، ثم بعد ما^{١٢١} تقرر لك ما ذكرنا فلك^{١٢٢} أن تجعل مثل قوله ﴿وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ﴾ من قبيل تشبيه القرية بأهلها بأن تذكر^{١٢٣} القرية ويراد بها الأهل فيكون حينئذ^{١٢٤} استعارة بالكناية وإن تجعل^{١٢٥} من قبيل المجاز العقلي بأن تُنسب حال أهل القرية إليها لكونها مكانا له، كما نسب حال الماء^{١٢٦} إلى مكانه [٦ د (و)] / في قولك جرى النهر وسال الميزاب، وكما نسب حال القادر وهو الإنبات^{١٢٧} إلى زمان إيجاده أعني^{١٢٨} الربيع وجعل أنبت الربيع البقل مجازا [٦٢ ح (و)، ١٢٥ س (ظ)] عقليا لا مجازا بالحذف، ولك أن تجعل مثل أنبت الربيع البقل وهزم الأمير الجند من قبيل المجاز بالحذف لا من المجاز^{١٢٩} العقلي بأن تقدر أنبت

- ١٠٤ بالفاعل من حيث التأثير : بالفاعل الحقيقي عليه من حيث التأثير في -د- .
- ١٠٥ زمانا : ناقصة في -د- .
- ١٠٦ ثم : ناقصة في -د- .
- ١٠٧ النسبة : نسبة في -د- .
- ١٠٨ سورة الشورى ٤٢ / ١١ .
- ١٠٩ سورة يوسف ١٢ / ٨٢ .
- ١١٠ عنه : ناقصة في -س- .
- ١١١ بعدما : إذا في -س- .
- ١١٢ فلك : لك في -س- .
- ١١٣ قوله : ناقصة في -س- .
- ١١٤ تذكر : يذكر في -د، س- .
- ١١٥ حينئذ : ح في -س- .
- ١١٦ وإن تجعل : ولك أن تجعل في -د، س- .
- ١١٧ حال الماء : حال القادر في -د- .
- ١١٨ الإنبات : حاله الإنبات في -د- .
- ١١٩ أعني : أي في -س- .
- ١٢٠ من المجاز العقلي : من قبيل المجاز في -د- .

خالق الربيع البقل وهزم جيش الامير الجند بحذف الخالق والجيش كما حذف الاهل في قوله تعالى^{١١١} ﴿وَاسْتَلِ الْقَرْيَةَ﴾ .

ثم اعلم أن كل واحد من الحقيقة والمجاز ينقسم الى لغوية وعرفية، والعرفية^{١١٢} الى عرفية خاصة وعرفية عامة،^{١١٣} والعرفية الخاصة الى شرعية وغير شرعية من الاصطلاحات الخاصة كاصطلاح النحوي^{١١٤} وغيره من العلوم المدونة؛ والحقيقة والمجاز اللغويان كالاسد في السبع والرجل الشجاع، والحقيقة والمجاز الشرعيان كالصلوة في العبادة المخصوصة والدعاء؛ والحقيقة والمجاز العرفيان العاميان كالدابة لذي القوائم^{١١٥} الاربع^{١١٦} والانسان؛ والحقيقة والمجاز الاصطلاحيان^{١١٧} باصطلاح اهل^{١١٨} الكلام كالحادث في الوجود^{١١٩} المسبوق بالعدم^{١٢٠} وفي الإضافات المتجددة والاحوال التي تحصل للموجود بعد [٦ د (ظ)] / ما لم يحصل^{١٢١} له كتجدد العالميات وتغيرها؛^{١٢٢} فالضابطة^{١٢٣} في هذا التقسيم أن كل واحد من الحقيقة والمجاز لا بد له من التشابه الى وضع سابق من الاوضاع، فالوضع [١٢٦ س (و)] / الذي كانت^{١٢٤} الحقيقة حقيقة بحسبه، إن كان وضع اللغة كانت^{١٢٥} الحقيقة حقيقة لغوية والمجاز المستعمل^{١٢٦} في ذلك الوضع اللغوي يكون مجازا لغويا، وإن كانت^{١٢٧} الوضع الذي كان الحقيقة حقيقة بحسبه وضع الشرع يكون المجاز^{١٢٨} في ذلك الوضع مجازا شرعيا، كما^{١٢٩} أن حقيقة ذلك الوضع حقيقة شرعية هكذا في غيره،

^{١١١} في قوله تعالى : في قولك في سج، س-.

^{١١٢} والعرفية : ناقصة في د-.

^{١١٣} عرفية خاصة وعرفية عامة : عرفية عامة وعرفية خاصة في س-.

^{١١٤} كاصطلاح النحوي : كاصطلاحات النحو في د- كالنحو في س-.

^{١١٥} لذي القوائم الاربع : الذي القوائم الاربعه في د-.

^{١١٦} الاصطلاحيان : الاصطلاحيان من ملتبسات في د-.

^{١١٧} اهل : ناقصة في س-.

^{١١٨} الوجود : الموجود في س-.

^{١١٩} في الوجود المسبوق بالعدم : ناقصة في د-.

^{١٢٠} لم يحصل : لم تحصل في د-.

^{١٢١} وتغيرها : ناقصة في س-.

^{١٢٢} الضابطة : الضابط في س-.

^{١٢٣} كانت : كان في سج-.

^{١٢٤} كانت : كان في سج-.

^{١٢٥} المستعمل : ناقصة في س-.

^{١٢٦} كانت : كان في سج، د، س-.

^{١٢٧} يكون المجاز : يعني يكون المجاز المستعمل في د-.

فالصلوة في الدعاء حقيقة لغوية في العبادة مجاز كذلك، وفي الشرع بالعكس حقيقة شرعية في العبادات ومجاز شرعي في الدعاء، لأن وضعه في اللغة للدعاء وفي الشرع المخصوصة^{١٣٨} للعبادة. الحمد لله على التمام وأفضل الصلوة على سيد الأنام وعلى آله [٦٢ ح (ظ)] / الشرفاء والكرماء، غفره الله ولوالديه وأحسن اليهما، مادامت السموات والأرض وضحكت القرطاص ببيكاء الأقاليم تمت.^{١٤٠}

١٣٨ - كما : ناقصة في -د- .

١٣٩ - المخصوصة ناقصة في -ح، س- .

١٤٠ - في نهاية نسخة -د- : تمت الكتاب بعون الملك الوهاب كتبه الحقير الفقير يحتاج الى رحمة ربه الغفور مصطفى بن محمد غفر الله له ولوالديه ولجميع المؤمنين والمؤمنات يوم يقدم الحساب تمت الكتاب في نصف الآخر الليل في سنة اربع وتسعين ومائة والى في ربيع الآخر . تمت الرسالة بعون الله الملك الوهاب، الخط باقي والعمر فاني العبد عاصي والرب عافي تاريخ ١١٤٠ في س- .